

Ciudad FUDAR

LENGUA ESPAÑOLA

Creado por
Nick Santora

EPISODE 1.06

"Royally Flushed"

Barry y Tina se infiltran en un juego de cartas privado de alto riesgo con la esperanza de acercarse cada vez más a Boro. Las emociones se desbordan cuando el equipo queda atrapado en un búnker.

Escrito por:
Scott Sullivan | Lillian L Wang

Dirección:
Phil Abraham

Emisión:
25.05.2023



This is a transcript of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. All copyrights belong to their owners. 8FLiX is not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.

N

FUBAR is a Netflix Original Series

Miembros del reparto

Arnold Schwarzenegger	...	Luke Brunner
Monica Barbaro	...	Emma Brunner
Milan Carter	...	Barry
Gabriel Luna	...	Boro Polonia
Fortune Feimster	...	Roo
Travis Van Winkle	...	Aldon
Fabiana Udenio	...	Tally Brunner
Barbara Eve Harris	...	Dot
Aparna Brielle	...	Tina
Jay Baruchel	...	Carter
Scott Thompson	...	Dr. Pfeffer
Devon Bostick	...	Oscar
David Chinchilla	...	Cain Khan
Daniel Kash	...	Mr. Biryukov
Aleks Paunovic	...	Anton
Brennan Martin	...	Dimitri
Joshua Peace	...	SVR Agent Volek
Louisa Martin	...	Mrs. Biryukov
Tabitha Tao	...	Liling
Myrthin Stagg	...	OTS Officer
Benjamin James	...	Gate Guard
Adam Fawns	...	House Guard
Daniel Matmor	...	Russian Butler

1

00:00:06 --> 00:00:09
- [piar de gaviotas]
- [golpes rítmicos]

2

00:00:14 --> 00:00:16
[jadea]

3

00:00:16 --> 00:00:19
Eso es, caliente.
Ahora ve con todo. Con lo que tengas.

4

00:00:19 --> 00:00:20
[sin aliento] ¿Eh?

5

00:00:21 --> 00:00:22
[exhala]

6

00:00:24 --> 00:00:25
[suspira]

7

00:00:26 --> 00:00:29
- ¿En serio quieres hacerlo?
- Usted dijo que peleara por ella.

8

00:00:29 --> 00:00:33
Lo dije figurativamente.
Aldon te destrozaría.

9

00:00:33 --> 00:00:35
Por eso le pedí que me entrene a mí.

10

00:00:35 --> 00:00:38
Sé que hay algo ahí
y todo apunta hacia él.

11

00:00:38 --> 00:00:42

Emma siempre se va hasta el último minuto.
Se va de viaje al mundo.

12

00:00:42 --> 00:00:45

Y asumo que su compañía
también lo envía a él en esos viajes.

13

00:00:45 --> 00:00:49

Además, ¿cuántas veces en un mes
necesitan lavar nuestro auto?

14

00:00:49 --> 00:00:50

A ella le encanta eso.

15

00:00:51 --> 00:00:55

Ella está actuando muy raro, señor.
Además, ya habla suajili.

16

00:00:55 --> 00:00:58

- ¿Qué cosa?
- Y en el romance..

17

00:00:59 --> 00:01:04

ella se volvió aventurera en estos días,
casi como si hubiera experimentado algo.

18

00:01:04 --> 00:01:06

- No necesito oír eso.
- Sí, perdón. Muy justo.

19

00:01:06 --> 00:01:09

No sé por qué creí que tenía que oírlo.

20

00:01:09 --> 00:01:11

Sé que está pasando algo.

21

00:01:11 --> 00:01:15

Si escucho mi corazón, algo me dice
que debo enfrentar a ese loco.

22

00:01:15 --> 00:01:18

Aunque tenga que pelear contra él
y signifique que me rompa los dientes.

23

00:01:18 --> 00:01:20

Por Emma.

24

00:01:20 --> 00:01:23

Emma lo vale todo, señor.

25

00:01:23 --> 00:01:25

- [música emotiva]
- La amo.

26

00:01:25 --> 00:01:27

Eres un buen hombre, Carter.

27

00:01:27 --> 00:01:30

Estás con guantes de box,
practicando, por malo que seas.

28

00:01:31 --> 00:01:32

Y...

29

00:01:34 --> 00:01:36

[duda] ¿Y qué?

30

00:01:37 --> 00:01:38

Eh... nada.

31

00:01:39 --> 00:01:41

No es verdad. Algo le molesta, no lo dice.

32

00:01:42 --> 00:01:42
Tiene la mirada

33

00:01:42 --> 00:01:46
de cuando le conté que estuve
en el equipo de porristas del colegio.

34

00:01:47 --> 00:01:48
Pienso que es peor.

35

00:01:49 --> 00:01:51
Por favor, Sr. Brunner.

36

00:01:51 --> 00:01:53
¿Qué está insinuándome?

37

00:01:58 --> 00:02:00
Vi a Emma y a Aldon besándose.

38

00:02:01 --> 00:02:02
Carter,

39

00:02:03 --> 00:02:04
por favor,

40

00:02:05 --> 00:02:06
habla con Emma.

41

00:02:07 --> 00:02:09
Tal vez resuelvan las cosas.

42

00:02:09 --> 00:02:11
[música triste]

43

00:02:23 --> 00:02:24
Ey, ¡es el novio!

44

00:02:27 --> 00:02:28

¿Qué?

45

00:02:31 --> 00:02:34

- ¿Qué le pasó?

- Ah, se cansó de tanto entrenar.

46

00:02:34 --> 00:02:36

Quiere verse bien en la boda.

47

00:02:36 --> 00:02:37

¿Y Romi?

48

00:02:37 --> 00:02:38

Mejorando mucho.

49

00:02:38 --> 00:02:40

Los doctores están felices.

Pronto volverá.

50

00:02:41 --> 00:02:43

- Gracias a Dios.

- Hay más buenas noticias.

51

00:02:43 --> 00:02:45

Mi app será lanzada en el Ralph.

52

00:02:45 --> 00:02:49

Ralph es una de las mayores cadenas de la Costa Oeste. ¿Cómo lograste eso?

53

00:02:49 --> 00:02:52

No ese Ralph.

En la bodega de Ralph Moskowitz.

54

00:02:52 --> 00:02:54

- Ah.

- Es una prueba de funcionamiento.

55

00:02:54 --> 00:02:58

Espero verte ahí. Y la vieras.

La descargó en tu teléfono.

56

00:02:58 --> 00:02:59

- No, no. Es...

- Tranquilo.

57

00:03:00 --> 00:03:03

Con la inversión de Donnie,
añadí el lector del código de barras.

58

00:03:03 --> 00:03:06

Te envía alertas de cupones, alérgenos,

59

00:03:06 --> 00:03:09

nutrición, lo que sea
que revele el código.

60

00:03:09 --> 00:03:13

MyAisles revolucionará
la experiencia de los supermercados.

61

00:03:13 --> 00:03:15

Si tomo una manzana, pago una manzana.

62

00:03:15 --> 00:03:17

No necesito revoluciones para eso.

63

00:03:17 --> 00:03:18

Te enseño.

64

00:03:18 --> 00:03:21

- [pitido de escaneo]
- [música alegre de rock]

65

00:03:21 --> 00:03:22

Funciona.

66

00:03:22 --> 00:03:25

Dice que la app es una mala idea.

67

00:03:25 --> 00:03:27

ESCÁNER DE CÓDIGO DE BARRAS

68

00:03:47 --> 00:03:50

- Fue una equivocación.
- Qué alivio que lo dijeras primero.

69

00:03:50 --> 00:03:51

Gracias. Okey.

70

00:03:52 --> 00:03:53

Entonces, somos amigos.

71

00:03:53 --> 00:03:55

Sí, madam. Amigos. Siempre amigos.

72

00:03:55 --> 00:03:56

[Emma ríe suavemente]

73

00:04:00 --> 00:04:02

[ambos sorben ruidosamente]

74

00:04:06 --> 00:04:07

Francés.

75

00:04:07 --> 00:04:09

Sois avec moi, ma chérie.

76

00:04:10 --> 00:04:11
Portugués.

77

00:04:11 --> 00:04:12
Fique comigo, minha querida.

78

00:04:13 --> 00:04:14
[gime] Alemán.

79

00:04:15 --> 00:04:18
- Sei bei mir, mein Schatz.
- ¡Oh! No, ese ya no. Mejor francés.

80

00:04:20 --> 00:04:22
Allons dans un motel à prix raisonnable.

81

00:04:24 --> 00:04:27
¿Dijiste que vayamos a un motel?

82

00:04:27 --> 00:04:29
- O a un hotel. Tengo millas.
- Espera.

83

00:04:30 --> 00:04:33
- En un hotel tendríamos sexo.
- Esa es la idea.

84

00:04:34 --> 00:04:34
¿Qué?

85

00:04:37 --> 00:04:40
No, no. Yo no... no puedo.

86

00:04:41 --> 00:04:42
Carter.

87

00:04:43 --> 00:04:46

No voy a hacerle esto a Carter.
Mi corazón me dice que es un error.

88

00:04:46 --> 00:04:48

Okey. ¿Qué dice tu ingle?

89

00:04:48 --> 00:04:51

Porque la mía dice
que definitivamente hay que ir a un hotel.

90

00:04:53 --> 00:04:54

[Emma exhala fuerte]

91

00:04:55 --> 00:04:57

Okey. Ya, no, está bien.

92

00:04:57 --> 00:04:59

Es cierto, estás comprometida con él.

93

00:05:01 --> 00:05:04

Fui muchas cosas en mi vida,
pero ¿un destructor de hogares?

94

00:05:04 --> 00:05:06

No intencionalmente.

95

00:05:06 --> 00:05:08

- Así que...

- ¿Intencional?

96

00:05:08 --> 00:05:09

No siempre usan su anillo.

97

00:05:14 --> 00:05:16

[pasos se alejan]

98

00:05:20 --> 00:05:21

[Barry] Mm.

99

00:05:21 --> 00:05:23

¿Preferentes?

100

00:05:23 --> 00:05:24

¿Detrás del banquillo?

101

00:05:24 --> 00:05:25

Los tengo.

102

00:05:26 --> 00:05:28

- Pagué un ojo de la cara.

- Ajá.

103

00:05:29 --> 00:05:30

[Roo] ¡Ah!

104

00:05:30 --> 00:05:32

¿Y cuál es la ocasión?

105

00:05:32 --> 00:05:34

Emma necesita una pausa.

106

00:05:34 --> 00:05:37

Con lo de perder a Boro
y todo lo que ocurre con Romi,

107

00:05:38 --> 00:05:40

creí que sería bueno para charlar.

108

00:05:40 --> 00:05:41

Entonces, no hay ocasión.

109

00:05:41 --> 00:05:44

Cuando tenía nueve,
me perdí sus campeonatos de gimnasia.

110

00:05:45 --> 00:05:47

Para compensarlo,
hicimos un día familiar en el estadio.

111

00:05:47 --> 00:05:50

La cargué todo el tiempo
en mis hombros con hot dogs.

112

00:05:50 --> 00:05:52

El mejor de los días.

113

00:05:52 --> 00:05:55

Hasta consiguió un autógrafo
de béisbol, de Jeter.

114

00:05:55 --> 00:05:59

Recuerdo mi día familiar
en la correccional Fishkill.

115

00:05:59 --> 00:06:01

Buzzie el estrangulador me dio un pañuelo.

116

00:06:01 --> 00:06:03

Tenía sus mocos adentro.

117

00:06:04 --> 00:06:06

Yo creí... que eran sus mocos.

118

00:06:06 --> 00:06:08

- [pasos se acercan]
- Hola, Emma.

119
00:06:08 --> 00:06:09
Quiero que veas.

120
00:06:09 --> 00:06:11
Día familia de Bronx Bomber.

121
00:06:11 --> 00:06:13
Como en los viejos tiempos.

122
00:06:13 --> 00:06:14
¿Sorprendida?

123
00:06:14 --> 00:06:18
Papá, claro, me encanta
y me gustaría ir en serio, pero...

124
00:06:18 --> 00:06:21
necesito pasar unos días con Carter.

125
00:06:21 --> 00:06:23
He estado lejos y creo que lo resintió.

126
00:06:23 --> 00:06:25
- ¿Reagendas?
- Sí, claro.

127
00:06:25 --> 00:06:27
Seguro iremos otro día.

128
00:06:27 --> 00:06:30
Lo importante
es convivir y charlar, ¿okey?

129
00:06:30 --> 00:06:31
Seguro. Sí.

130
00:06:37 --> 00:06:38
Hola, jefe.

131
00:06:45 --> 00:06:47
[música instrumental juguetona]

132
00:06:48 --> 00:06:50
[Emma carraspea]

133
00:06:50 --> 00:06:51
Sentados. Escuchen.

134
00:06:52 --> 00:06:53
Atención.

135
00:06:53 --> 00:06:57
Langley cree saber por qué Boro
se arriesgó así para recuperar su arma.

136
00:06:57 --> 00:07:01
- ¿Para venderla?
- De ser así, no estaría en el inventario.

137
00:07:01 --> 00:07:05
Ahora que tiene los residuos del tren
y tiene el portafolios de vuelta,

138
00:07:05 --> 00:07:08
creemos que utilizará
todo lo nuclear del portafolios

139
00:07:08 --> 00:07:11
para reirradiar los residuos
y hacer otras seis bombas más.

140
00:07:11 --> 00:07:13

Recuérdeme por qué no lo torturamos

141

00:07:13 --> 00:07:15
en lugar de haberle dado
todo lo que quería.

142

00:07:17 --> 00:07:19
Con respeto, Dot.

143

00:07:19 --> 00:07:22
¿No podemos encontrarlo
escaneando los datos radioactivos

144

00:07:22 --> 00:07:24
igual que en lo de Grecia?

145

00:07:24 --> 00:07:26
Lo intentamos sin suerte. ¿Tina?

146

00:07:27 --> 00:07:29
Mis amigos secretos supieron

147

00:07:29 --> 00:07:32
que Boro tendría sus armas listas
para venderse en diez días o nueve.

148

00:07:32 --> 00:07:34
Seguridad también interceptó

149

00:07:34 --> 00:07:38
conversaciones de un juego de alto riesgo
que se llevará a cabo en dos días

150

00:07:38 --> 00:07:40
en la mansión de un oligarca
afuera de Moscú.

151

00:07:40 --> 00:07:44

Un evento anual exclusivo
con una historia de 200 años.

152

00:07:45 --> 00:07:46

El juego es extraño.

153

00:07:46 --> 00:07:49

Superricos de todo el mundo
pagan una fortuna para asistir.

154

00:07:49 --> 00:07:50

Es un tema de estatus.

155

00:07:50 --> 00:07:53

Algunos jugadores
son personas desacreditadas.

156

00:07:53 --> 00:07:58

La fuente nos dijo que la mano derecha
de Boro, Cain, asistirá.

157

00:07:58 --> 00:08:01

Entonces, Cain tiene día libre
de ser lacayo y vil adulator,

158

00:08:01 --> 00:08:04

y, cuando acabe,
lo seguimos para llegar a Boro.

159

00:08:04 --> 00:08:07

No es tan simple. Desde la fuga,
creemos que Boro y su gente

160

00:08:07 --> 00:08:12

viajan exclusivamente en aviones privados
con capacidad de camuflaje de radares.

161
00:08:12 --> 00:08:13
Sin mencionar

162
00:08:13 --> 00:08:17
que se moverán en naciones enemigas
que no nos proveen inteligencia.

163
00:08:17 --> 00:08:20
Sin embargo, tenemos la certeza
de que, durante el juego,

164
00:08:20 --> 00:08:23
los teléfonos
se esconden para evitar trampas.

165
00:08:23 --> 00:08:24
Ponemos agentes en el juego

166
00:08:24 --> 00:08:27
con copiadores de datos
disfrazados de teléfonos.

167
00:08:27 --> 00:08:29
Extraerán datos
de los teléfonos que se enlacen.

168
00:08:29 --> 00:08:32
Y podremos acceder
a los datos del GPS de Cain,

169
00:08:32 --> 00:08:35
saber dónde estuvo
y obtener la ubicación de Boro.

170
00:08:35 --> 00:08:38
- Y de las bombas nucleares.

- [Aldon] No será tan fácil.

171

00:08:38 --> 00:08:41
Porque Cain ya conoce todos
nuestros muy atractivos rostros.

172

00:08:41 --> 00:08:42
No todos.

173

00:08:44 --> 00:08:45
Debe haber mejores opciones.

174

00:08:45 --> 00:08:49
- Tiene razón.
- La operación de Boro se designó secreta.

175

00:08:49 --> 00:08:51
El juego empieza en 48 horas.

176

00:08:51 --> 00:08:54
No hay tiempo de pedir autorización
y entrenar a dos nuevos agentes.

177

00:08:54 --> 00:08:58
Barry y Tina irán encubiertos.
La CIA les transferirá los cinco millones.

178

00:08:58 --> 00:09:00
[Roo] ¿La CIA tiene tanto dinero?

179

00:09:00 --> 00:09:02
¿Por qué sigo comprando descuentos?

180

00:09:02 --> 00:09:05
Porque te gustan
las marcas a precio de ganga.

181

00:09:06 --> 00:09:10

Habrá que clonar cada teléfono de la caja,
ya que nadie sabrá cuál es el de Cain.

182

00:09:10 --> 00:09:11

Son muchos datos, Dot.

183

00:09:12 --> 00:09:14

[Dot] Por eso dos jugadores.
Cada uno con su equipo.

184

00:09:14 --> 00:09:18

Directora, por mucho que me guste
ponerme en peligro otra vez,

185

00:09:18 --> 00:09:22

aunque no sea un operador de campo,
es claro que eso no está en mi contrato.

186

00:09:23 --> 00:09:24

Y no sé jugar cartas.

187

00:09:24 --> 00:09:26

Harás trampa. Así jugarás.

188

00:09:27 --> 00:09:29

Nunca ganan los tramposos.

189

00:09:30 --> 00:09:32

[música de tensión]

190

00:09:32 --> 00:09:33

Coincido.

191

00:09:34 --> 00:09:38

¿Y estos dos agentes cómo entrarán

a un exclusivo juego de cartas, Dot?

192

00:09:38 --> 00:09:40

Tic-tac. Averigüen.

193

00:09:41 --> 00:09:42

[celular vibra]

194

00:09:45 --> 00:09:46

NUEVO MENSAJE DE TALLY

195

00:09:46 --> 00:09:49

¿PODEMOS VERNOS? ES IMPORTANTE.

196

00:09:50 --> 00:09:53

Tengo que ir a hacer algo.

Aldon, serás el líder.

197

00:09:53 --> 00:09:55

Emma tiene más experiencia con Boro.

198

00:09:55 --> 00:09:57

Así que trabajen juntos.

199

00:09:57 --> 00:10:00

Ustedes dos serán buenos en eso.

200

00:10:06 --> 00:10:07

[Emma carraspea]

201

00:10:08 --> 00:10:10

[Tally] Esos hermanos me lo enviaron.

202

00:10:10 --> 00:10:11

Había tres personas.

203
00:10:11 --> 00:10:14
El más pequeño
entró rápido antes de poder distinguirlo,

204
00:10:14 --> 00:10:18
pero yo sé que es
el amigo de trabajo de Emma, Aldon.

205
00:10:18 --> 00:10:19
Y está con Kyle.

206
00:10:19 --> 00:10:22
Y es obvio que fue raptado.

207
00:10:23 --> 00:10:25
Quiero la verdad de esto, Luke.

208
00:10:29 --> 00:10:32
¿Recuerdas que dije
que tuvimos que convencer a Kyle

209
00:10:32 --> 00:10:33
para decidir correctamente?

210
00:10:33 --> 00:10:35
Así fue que lo convencimos.

211
00:10:35 --> 00:10:36
Y Aldon me apoyó.

212
00:10:36 --> 00:10:38
En la fiesta de compromiso,

213
00:10:38 --> 00:10:41
me dijo que necesitaba un empleo
para ganar más dinero.

214

00:10:41 --> 00:10:44
Y le di esa tarea
y le di un par de billetes.

215

00:10:44 --> 00:10:45
Fue por una buena causa.

216

00:10:45 --> 00:10:47
Romi estaba muy enferma.

217

00:10:47 --> 00:10:48
No lastimamos a Kyle.

218

00:10:48 --> 00:10:52
Solo lo asustamos
para tomar la decisión correcta.

219

00:10:53 --> 00:10:57
Creo que hiciste
lo que tenías que hacer por Romi.

220

00:10:57 --> 00:10:59
Bien, pero los de Formula Fitness

221

00:10:59 --> 00:11:02
dijeron que falsificaste ventas
para ganar unos premios

222

00:11:02 --> 00:11:05
y quieren ver los libros o harán ruido.

223

00:11:05 --> 00:11:07
Revisé todo, Luke.

224

00:11:07 --> 00:11:08

Tienen razón.

225

00:11:08 --> 00:11:13

Hay mucha... opacidad
en todo lo de Merry Fitness

226

00:11:13 --> 00:11:15

y necesito saber qué sucede.

227

00:11:28 --> 00:11:30

Mereces saber la verdad.

228

00:11:34 --> 00:11:39

- Barry tiene un problema de apuestas.
- ¿Bartholomew Tiberius Putt es apostador?

229

00:11:39 --> 00:11:41

Les debe mucho dinero a personas malas.

230

00:11:41 --> 00:11:42

Y quiero ayudarlo.

231

00:11:42 --> 00:11:44

Por eso trabajo todo el tiempo.

232

00:11:44 --> 00:11:48

Usamos los fondos de marketing
para pagar todas las apuestas.

233

00:11:48 --> 00:11:50

Y sí, falsificamos algunas ventas

234

00:11:50 --> 00:11:53

porque queríamos ganar
los reconocimientos.

235

00:11:53 --> 00:11:55
Los reconocimientos
te promocionan todo gratis.

236
00:11:55 --> 00:11:56
Sí.

237
00:11:56 --> 00:11:58
Entre más clientes vienen,
ganamos más dinero.

238
00:11:58 --> 00:12:00
Y podemos pagar más a esas personas.

239
00:12:00 --> 00:12:03
Es un círculo vicioso. Un desastre.

240
00:12:03 --> 00:12:08
Oye, Luke, fui a casa de Barry el otro día
a darle una Tilapia Veracruz,

241
00:12:08 --> 00:12:10
porque estaba comiendo pura mierda.

242
00:12:10 --> 00:12:11
No estaba en casa,

243
00:12:12 --> 00:12:15
pero alcancé a ver por la ventana
que sus juguetes ya no estaban.

244
00:12:15 --> 00:12:17
¿Sería...? ¿Sería por todo lo que debe?

245
00:12:18 --> 00:12:21
Ya vendió todo
para pagarle a quien le debe,

246

00:12:21 --> 00:12:26
pero, por favor, no les des información
a los hermanos babosos

247

00:12:26 --> 00:12:29
porque nos cerrarán
y Barry sería el único afectado.

248

00:12:29 --> 00:12:31
Yo me encargaré de todo esto.

249

00:12:31 --> 00:12:33
No como lo hiciste con Kyle, ¿verdad?

250

00:12:34 --> 00:12:35
No voy a tocarlos.

251

00:12:36 --> 00:12:38
Déjame preguntarte algo.

252

00:12:39 --> 00:12:41
Pudimos vernos en otro lado.

253

00:12:42 --> 00:12:43
Te había invitado muchas veces.

254

00:12:43 --> 00:12:47
¿Qué te hizo al fin decidirte
a venir a bordo?

255

00:12:48 --> 00:12:49
No lo sé.

256

00:12:51 --> 00:12:52
Creo... Creo...

257
00:12:52 --> 00:12:54
[música emotiva]

258
00:12:54 --> 00:12:56
Yo no sabía lo que hiciste,

259
00:12:56 --> 00:12:59
pero sabía que habías hecho algo por Romi.

260
00:12:59 --> 00:13:00
Y la salvaste.

261
00:13:01 --> 00:13:02
Entonces...

262
00:13:04 --> 00:13:08
yo... yo también
quería hacer algo para ti, Luke.

263
00:13:09 --> 00:13:12
Y ahora, con todo
lo que atraviesas con Barry,

264
00:13:13 --> 00:13:17
es muy difícil
seguir molesta contigo... Luke Brunner.

265
00:13:18 --> 00:13:20
[música juguetona]

266
00:13:22 --> 00:13:24
Siempre he sido muy imperfecto,

267
00:13:25 --> 00:13:28
pero diario intento hacer

lo correcto por nuestra familia.

268

00:13:31 --> 00:13:32

Por ti.

269

00:13:43 --> 00:13:45

[mujer] Es un barajador automático

270

00:13:45 --> 00:13:48

usado en juegos de póquer
para garantizar que nadie haga trampa.

271

00:13:48 --> 00:13:50

Lo usaremos para hacer trampa.

272

00:13:54 --> 00:13:57

Tiene una cámara arriba
para confirmar que son 52 cartas.

273

00:13:57 --> 00:13:58

Y es hackeable.

274

00:13:58 --> 00:14:01

Veremos todo y se lo enviaremos así.

275

00:14:02 --> 00:14:04

[música suave de espías]

276

00:14:18 --> 00:14:20

Un receptor enviará nuestras voces

277

00:14:20 --> 00:14:22

a través de vibraciones
a los huesos de su oído.

278

00:14:23 --> 00:14:25

Nos oirán, pero nadie más lo hará.

279

00:14:25 --> 00:14:27
Escucharemos y veremos
lo que ustedes hagan.

280

00:14:27 --> 00:14:29
Un programa les ayudará a jugar

281

00:14:29 --> 00:14:32
para seguir lo suficiente
para completar la extracción de datos.

282

00:14:32 --> 00:14:33
Pero, aun perdiendo todo,

283

00:14:34 --> 00:14:36
¿podemos quedarnos
hasta descargar los datos?

284

00:14:36 --> 00:14:37
Negativo. Es de mala suerte.

285

00:14:38 --> 00:14:39
Si pierdes, te vas.

286

00:14:39 --> 00:14:42
Hay tradiciones en el juego
y no las conocemos.

287

00:14:42 --> 00:14:43
Identificaciones.

288

00:14:43 --> 00:14:47
Odan a los de aquí,
así que, Barry, eres nigeriano.

289

00:14:47 --> 00:14:50
Hace tiempo estudiaste dialectos
en el campamento. Repasa.

290

00:14:50 --> 00:14:54
Tina, no estás entrenada, pero tu perfil
dice que tu madre era francesa.

291

00:14:54 --> 00:14:56
Y lo hablas. ¿Lograrás el acento?

292

00:14:56 --> 00:14:59
[habla en francés]

293

00:14:59 --> 00:15:03
Sin problema. Para evitar colusión,
todos deben hablar español.

294

00:15:03 --> 00:15:05
Del uno al diez, ¿qué tan asustado estás?

295

00:15:05 --> 00:15:06
Ocho.

296

00:15:07 --> 00:15:09
Pero 34 en la prisión.

297

00:15:10 --> 00:15:11
Bien. Avanzaste.

298

00:15:12 --> 00:15:15
[suena "I Only Have Eyes for You"
de The Flamingos]

299

00:15:37 --> 00:15:39
Fue "jolidamente" fantástico.

300

00:15:40 --> 00:15:43

- Igual que en los viejos tiempos.
- Guau...

301

00:15:52 --> 00:15:54

Donnie ha estado hablando de matrimonio.

302

00:15:55 --> 00:15:56

Insinúa que podría decirlo.

303

00:15:56 --> 00:15:59

[suspira] No eres romántica
después del sexo.

304

00:15:59 --> 00:16:03

Tonto, no desperté esta mañana
intuyendo que esto pasaría.

305

00:16:03 --> 00:16:06

Esto que siento es nuevo y antiguo.

306

00:16:07 --> 00:16:09

Y me quiero asegurar de que sea real.

307

00:16:10 --> 00:16:12

Todo es real para mí.

308

00:16:15 --> 00:16:17

No ha pasado un día en que yo no te ame.

309

00:16:17 --> 00:16:19

Y eso es muy dulce.

310

00:16:20 --> 00:16:22

Pero igual me lastimaste mucho.

311
00:16:24 --> 00:16:26
Y tengo una muy buena relación ahora.

312
00:16:27 --> 00:16:29
Esto pudo haber sido un error.

313
00:16:30 --> 00:16:31
No lo fue.

314
00:16:34 --> 00:16:36
No se siente un error. [ríe]

315
00:16:37 --> 00:16:39
Necesito saber bien.

316
00:16:40 --> 00:16:43
En cuanto regreses
de tu viaje de negocios,

317
00:16:43 --> 00:16:46
que pasemos más tiempo juntos,
en citas oficiales,

318
00:16:46 --> 00:16:49
y sentir lo que nos está ocurriendo.

319
00:16:50 --> 00:16:51
¿Prometes, prometes?

320
00:16:54 --> 00:16:57
Creo que nosotros
podemos cumplir las promesas.

321
00:16:59 --> 00:17:01
- Es verdad. [ríe]

- [Tally ríe]

322

00:17:02 --> 00:17:04

"I Only Have Eyes for You" continúa]

323

00:17:05 --> 00:17:06

[celular vibra]

324

00:17:09 --> 00:17:12

50 % DE DESCUENTO EN LAVADOS DE AUTOS

325

00:17:17 --> 00:17:20

Con la ayuda de una tonelada
de efectivo confiscado de un cartel,

326

00:17:20 --> 00:17:23

tenemos a Barry y a Tina
en primer lugar en el juego.

327

00:17:23 --> 00:17:24

¿Cómo los llevamos a la mesa?

328

00:17:24 --> 00:17:28

Podríamos esperar a mi padre,
pero nos dejó a Aldon y a mí dirigiendo.

329

00:17:28 --> 00:17:31

Clásico, lanzando a papá bajo el camión.

330

00:17:32 --> 00:17:34

- Podemos decirte lo que hemos ideado.

- Procedan.

331

00:17:34 --> 00:17:35

Es de cinco jugadores.

332

00:17:35 --> 00:17:38
Sacamos a dos
y los reemplazan con dos de los nuestros.

333
00:17:38 --> 00:17:40
Ya hay una pareja, los Biryukov.

334
00:17:41 --> 00:17:43
Es una fortaleza con elevada seguridad.

335
00:17:44 --> 00:17:47
Cinco guardias: dos atrás,
dos en la entrada, uno adentro.

336
00:17:47 --> 00:17:48
Iniciamos atrás.

337
00:17:48 --> 00:17:51
Son ex fuerzas especiales australianos,
ahora en el sector privado.

338
00:17:51 --> 00:17:52
No los mataremos,

339
00:17:52 --> 00:17:55
pero un par de rifles con tranquilizantes
calibre 13 harán el trabajo.

340
00:17:55 --> 00:17:57
- ¿Por qué dos?
- [Roo] No dan el rango.

341
00:17:57 --> 00:18:00
Así de cerca,
los tiros deben ser simultáneos.

342
00:18:00 --> 00:18:03

- El príncipe lo hará conmigo.
- Habla de mí, el bonito.

343

00:18:03 --> 00:18:05
[música animada de espías]

344

00:18:18 --> 00:18:21
El par de la entrada es más difícil.

345

00:18:21 --> 00:18:24
Debemos asumir que el del interior
tiene acceso al monitor.

346

00:18:24 --> 00:18:26
Si él ve que caen, se acaba.

347

00:18:26 --> 00:18:29
Necesitamos una camioneta y 30 globos.

348

00:18:31 --> 00:18:32
[puerta se cierra]

349

00:18:38 --> 00:18:39
¿Qué sucede?

350

00:18:39 --> 00:18:41
Uno de sus amigos de póquer envió globos.

351

00:18:41 --> 00:18:44
Y una inmensa caja. En la camioneta.

352

00:18:45 --> 00:18:46
Ve a ver.

353

00:18:50 --> 00:18:51
[Emma] Firma aquí, por favor.

354
00:19:06 --> 00:19:08
Descansa, amigo.

355
00:19:08 --> 00:19:09
[gime]

356
00:19:21 --> 00:19:24
Cuatro abajo, falta uno.
¿Con el de adentro cómo lo harán?

357
00:19:25 --> 00:19:26
Sencillo. Electrificador.

358
00:19:28 --> 00:19:30
[pitidos]

359
00:19:31 --> 00:19:33
[chisporroteo eléctrico]

360
00:19:33 --> 00:19:35
[suena timbre]

361
00:19:40 --> 00:19:41
[chisporroteo eléctrico]

362
00:19:43 --> 00:19:46
[música animada de espías continúa]

363
00:19:48 --> 00:19:50
- Quedaste en shock.
- [gime]

364
00:19:51 --> 00:19:52
Adentro.

365

00:19:52 --> 00:19:57
[en ruso] No nos sentimos bien.
Lamentamos no poder participar.

366

00:19:57 --> 00:19:58
Gracias.

367

00:19:58 --> 00:19:59
Quizá la próxima.

368

00:20:03 --> 00:20:04
Y Barry y Tina toman su lugar.

369

00:20:04 --> 00:20:07
Le toca un dardo a cada viejo,
quedan inconscientes.

370

00:20:07 --> 00:20:10
Cuando despierten, no hay nadie.
Con la tranquilidad de un domingo.

371

00:20:12 --> 00:20:14
No morirán. Es solo un sedante.

372

00:20:14 --> 00:20:16
No puede dispararnos un sedante.

373

00:20:17 --> 00:20:20
Nos asesinaría.
Tenemos obstrucción pulmonar.

374

00:20:20 --> 00:20:24
Dijo que no nos haría daño
si hacíamos la llamada. Por favor.

375

00:20:24 --> 00:20:25

Están diciendo la verdad.

376

00:20:26 --> 00:20:29

¿Y? Hay un 5 % de probabilidad
de que les pase algo,

377

00:20:29 --> 00:20:33

pero 100 % de que Boro escape
si les cuentan lo que estamos tramando.

378

00:20:33 --> 00:20:35

Así que clávenlos y al carajo todos.

379

00:20:35 --> 00:20:37

No son espías. Son jugadores nada más.

380

00:20:38 --> 00:20:41

- Les gusta el riesgo. Son apostadores.
- Emma tiene razón. No sería justo.

381

00:20:41 --> 00:20:44

Aldon y yo revisaremos la casa. Vigilen.

382

00:20:56 --> 00:20:58

[música de suspenso]

383

00:21:09 --> 00:21:11

¿La sopa está en el bowl?

384

00:21:11 --> 00:21:13

El goulash está en el...

385

00:21:13 --> 00:21:15

No sé qué decir.

386

00:21:17 --> 00:21:18

Depositen sus teléfonos.

387

00:21:20 --> 00:21:22
[con acento nigeriano]
Desde luego. Un placer.

388

00:21:22 --> 00:21:23
Voilà, monsieur.

389

00:21:26 --> 00:21:27
Siganme.

390

00:21:30 --> 00:21:31
Háblame de ese acento.

391

00:21:31 --> 00:21:33
Wakanda.

392

00:21:33 --> 00:21:35
Fue el único material que encontré.

393

00:21:35 --> 00:21:38
Él solo te escogió
porque eres su hija, por cierto.

394

00:21:38 --> 00:21:41
- Él aceptó porque tengo razón.
- Ay, lo que digas.

395

00:21:41 --> 00:21:43
No eres muy fan de los deportes, ¿o sí?

396

00:21:43 --> 00:21:45
- Fui atleta colegial nacional.
- Niña colegiala.

397

00:21:46 --> 00:21:48
¿Y en qué deporte?
¿En ser la creída olímpica?

398

00:21:48 --> 00:21:49
No contestaré.

399

00:21:49 --> 00:21:52
¿Quién le dice que no
al béisbol con tu padre?

400

00:21:52 --> 00:21:55
¿Eres Ray Kinsella o estás viviendo
en la canción de Harry Chapin?

401

00:21:55 --> 00:21:57
- [celular vibra]
- [Emma] Carajo.

402

00:21:59 --> 00:22:00
No es que eso te importe,

403

00:22:00 --> 00:22:03
pero tengo problemas de pareja
que resolver esos días, ¿sí?

404

00:22:03 --> 00:22:06
Sí, él lo sabe y está preocupado por ti.

405

00:22:06 --> 00:22:09
Es la razón
de querer llevarte al béisbol y hablar.

406

00:22:10 --> 00:22:12
- ¿En serio? ¿Por eso quería ir?
- Sip.

407

00:22:12 --> 00:22:15
Qué inconveniencia.
Un padre al que le importas.

408
00:22:15 --> 00:22:19
El único deporte al que me llevó mi padre
fue a una trifulca de gallos

409
00:22:19 --> 00:22:21
en un espacio de tacos rancios.

410
00:22:21 --> 00:22:23
Por favor, no tienen que pelear.

411
00:22:23 --> 00:22:26
Cálmate o te clavo el dardo
en tu arrugado cuello.

412
00:22:27 --> 00:22:29
[música juguetona]

413
00:22:37 --> 00:22:38
Guau.

414
00:22:39 --> 00:22:40
Está en peligro de extinción.

415
00:22:41 --> 00:22:42
Ricos de mierda.

416
00:22:52 --> 00:22:53
Guau.

417
00:22:54 --> 00:22:56
Oye, ven a ver. Un clásico búnker.

418

00:22:59 --> 00:23:00
Qué raro.

419

00:23:01 --> 00:23:04
Tienes algo contra mí desde que empezamos.
¿Cuál es tu problema?

420

00:23:04 --> 00:23:06
- ¿Quieres saber ya?
- [explosiones]

421

00:23:07 --> 00:23:09
[música de tensión]

422

00:23:14 --> 00:23:15
Carajo.

423

00:23:16 --> 00:23:18
¡Los globos fueron idea tuya!

424

00:23:22 --> 00:23:26
Mmm. Coctel de frutas. [ríe]

425

00:23:26 --> 00:23:27
Me encanta esto.

426

00:23:30 --> 00:23:31
1986.

427

00:23:31 --> 00:23:33
Además, no es tuya.

428

00:23:33 --> 00:23:36
Tienes tendencia
a usar cosas que no son tuyas.

429

00:23:36 --> 00:23:38
- ¿Eso qué significa?
- Tú dímelo a mí.

430
00:23:39 --> 00:23:40
[pasos se acercan]

431
00:23:40 --> 00:23:42
[música de tensión]

432
00:23:44 --> 00:23:46
[jadea]

433
00:23:48 --> 00:23:49
[Aldon] ¡Ey!

434
00:23:51 --> 00:23:54
Dame eso. Quítate de aquí.

435
00:23:58 --> 00:23:59
[Luke gime]

436
00:24:00 --> 00:24:02
La puerta es eléctrica. Se anuló.

437
00:24:04 --> 00:24:05
Se reconfiguró.

438
00:24:09 --> 00:24:10
Nos encerraron.

439
00:24:10 --> 00:24:14
Bienvenidos, nuevos amigos y viejos.

440
00:24:14 --> 00:24:19
Al tomar su lugar en esta mesa,

se han unido a un grupo histórico.

441

00:24:20 --> 00:24:22

El zar Alejandro se sentó aquí

442

00:24:22 --> 00:24:26

mientras el ejército de Napoleón
tocaba las puertas.

443

00:24:26 --> 00:24:29

Stalin, mientras el tercer Reich invadió.

444

00:24:29 --> 00:24:33

Y, cuando el presidente norteamericano
apuntó sus misiles a Cuba,

445

00:24:33 --> 00:24:36

Khrushchev golpeó su zapato en la mesa

446

00:24:36 --> 00:24:38

porque no pudo conseguir una corrida.

447

00:24:38 --> 00:24:40

[todos ríen]

448

00:24:41 --> 00:24:43

El juego es cinco cartas cerradas.

449

00:24:43 --> 00:24:45

Tres apuestas, sin límite.

450

00:24:46 --> 00:24:48

De entrada, 50 000.

451

00:24:49 --> 00:24:54

Pero antes nuestra bebida tradicional.

452
00:24:56 --> 00:24:58
Moloko ottsa.

453
00:24:58 --> 00:24:59
Mm.

454
00:25:03 --> 00:25:04
[exhala]

455
00:25:05 --> 00:25:06
¡Ura!

456
00:25:06 --> 00:25:07
[todos] ¡Ura!

457
00:25:10 --> 00:25:11
Salud.

458
00:25:12 --> 00:25:15
[con acento nigeriano]
Mi ruso no está al día. ¿Moloko ottsa?

459
00:25:15 --> 00:25:17
Leche del padre. Vodka y semen de yak.

460
00:25:20 --> 00:25:21
[exhala]

461
00:25:24 --> 00:25:25
[con acento francés] Empecemos.

462
00:25:26 --> 00:25:29
[se queja y jadea]

463

00:25:29 --> 00:25:32
Los controles están fritos
y eso es de acero.

464

00:25:32 --> 00:25:33
Nunca la vas a abrir.

465

00:25:33 --> 00:25:35
[Aldon] Y no hay señal aquí.

466

00:25:40 --> 00:25:43
Esto probablemente opere
el sistema del búnker.

467

00:25:46 --> 00:25:48
El teclado es cirílico. No hay problema.

468

00:25:49 --> 00:25:50
[pitido]

469

00:25:50 --> 00:25:51
Sin sistema, sí.

470

00:25:52 --> 00:25:53
[pitido]

471

00:25:53 --> 00:25:54
Y lo hidráulico no sirve.

472

00:25:54 --> 00:25:57
Si los guardias despiertan
y seguimos aquí,

473

00:25:57 --> 00:25:58
iremos directo al gulag.

474

00:25:58 --> 00:26:01
¿Solo soy yo o hay un calor insoportable?

475
00:26:01 --> 00:26:03
- [pitido]
- Es porque la ventilación se canceló.

476
00:26:04 --> 00:26:05
No importa la prisión.

477
00:26:05 --> 00:26:08
Los depuradores de CO2 no funcionan
y el lugar está sellado.

478
00:26:09 --> 00:26:12
Nos vamos a asfixiar
antes de que nos encuentren.

479
00:26:24 --> 00:26:26
DESCARGANDO

480
00:26:26 --> 00:26:29
[Dot] Extracción de datos al 5 %.

481
00:26:29 --> 00:26:31
Millones de kilómetros antes de dormir.

482
00:26:32 --> 00:26:32
¿Sí me escuchan?

483
00:26:33 --> 00:26:35
Barry toca las fichas. Tina, da un sorbo.

484
00:26:41 --> 00:26:42
Todas las manos vistas.

485

00:26:42 --> 00:26:47
La computadora calcula la estrategia.
Okey, tienen una buena mano.

486
00:26:47 --> 00:26:48
Barry está bien con tercia de ochos.

487
00:26:49 --> 00:26:52
Nadie más tiene algo
y no va a salir nada del mazo.

488
00:26:53 --> 00:26:57
Apostarán conservadoramente.
Si son inteligentes, se retirarán.

489
00:27:07 --> 00:27:10
¿Qué hace? Solo tiene un par.

490
00:27:10 --> 00:27:12
- ¿No era un jugador bueno?
- Tal parece que no.

491
00:27:12 --> 00:27:17
Si juega así, se va a ir con su teléfono
antes de que acabe el copiado.

492
00:27:17 --> 00:27:20
Okey, nuevo plan:
perderán para salvar a Cain.

493
00:27:22 --> 00:27:26
- Siento que no alcanzo a respirar.
- Airecito del mar.

494
00:27:26 --> 00:27:27
No me gusta lo confinado.

495

00:27:28 --> 00:27:32
Leí de un alemán que vivía en una casita
y falleció tirándose pedos.

496
00:27:33 --> 00:27:36
Ay, dios, Ruth ya siente
todo el calor debajo del cuello.

497
00:27:36 --> 00:27:39
- ¿Quién es Ruth?
- Ella es Ruth. Roo de cariño. Ruth.

498
00:27:39 --> 00:27:41
Creí que era de cariño
por conducir un Subaru.

499
00:27:42 --> 00:27:44
Conduzco un Subaru porque soy gay.

500
00:27:45 --> 00:27:47
¿Nunca te molestaste
en conocer mi nombre, Emma?

501
00:27:47 --> 00:27:49
Cuánta educación le invertiste, jefe.

502
00:27:50 --> 00:27:53
¡Vamos, abre ya,
pieza soviética de mierda!

503
00:27:54 --> 00:27:55
Eso no sirve.

504
00:27:55 --> 00:27:59
¡No me digas! ¡Ay! ¡Un gasto de oxígeno!

505
00:27:59 --> 00:28:04

Seis personas en un cuarto igual a este
recibiendo CO2 y aspirando todo el O2.

506

00:28:04 --> 00:28:06
¡Nos quedan dos horas y no más!

507

00:28:09 --> 00:28:11
Dinos sobre el búnker.

508

00:28:11 --> 00:28:12
Ya estaba aquí al comprar la casa.

509

00:28:13 --> 00:28:17
Lo dejamos cuando creímos
que la guerra nuclear sería inevitable.

510

00:28:17 --> 00:28:19
- [chasquido]
- [hombre] Nos gustó la idea.

511

00:28:19 --> 00:28:21
Te dije que no tragaras eso.

512

00:28:21 --> 00:28:23
Necesito azúcar o me voy a caer.

513

00:28:23 --> 00:28:24
Caer.

514

00:28:25 --> 00:28:26
Eso es.

515

00:28:26 --> 00:28:29
Emma, revisa cuándo fue la última vez
que se encendió la computadora.

516

00:28:31 --> 00:28:32
[Emma] Eh...

517

00:28:32 --> 00:28:35
Según su reloj, 8 de octubre de 1989.

518

00:28:35 --> 00:28:38
Escúchame bien, ese sistema es vulnerable.

519

00:28:38 --> 00:28:41
Se caía por el por el asunto
del cambio de siglo.

520

00:28:41 --> 00:28:42
Nada pasó con el cambio.

521

00:28:42 --> 00:28:44
Sabíamos que habría problemas
y lo corregimos.

522

00:28:45 --> 00:28:48
Del 97 al 99, estuve trabajando
en el efecto 2000.

523

00:28:49 --> 00:28:50
¿Y de qué sirve?

524

00:28:50 --> 00:28:53
La computadora dirige el sistema,
incluyendo la puerta.

525

00:28:53 --> 00:28:56
Si el reloj avanza al año 2000,
que es doble cero,

526

00:28:56 --> 00:28:59
la computadora cree que es 1900

y se reinicia.

527

00:28:59 --> 00:29:02

Al hacerlo, se abrirá la puerta.

528

00:29:02 --> 00:29:05

No, no creará que es el año 2000
por otros 11 años.

529

00:29:05 --> 00:29:09

Voy a acelerar el CPU
para que recorra las fechas más rápido.

530

00:29:09 --> 00:29:13

Hacíamos eso en el colegio
para que los videojuegos avanzaran.

531

00:29:13 --> 00:29:14

No es tan difícil.

532

00:29:15 --> 00:29:17

DESCARGANDO

533

00:29:17 --> 00:29:18

PORCENTAJE DE VICTORIA 10.98 %

534

00:29:18 --> 00:29:20

Cain tiene par de dieces.

535

00:29:20 --> 00:29:23

Quédense para que Cain
tome la carta siguiente.

536

00:29:23 --> 00:29:24

Viene otro diez.

537

00:29:24 --> 00:29:27
Igual que Gandhi.
Todos los días es huelga de hambre.

538
00:29:27 --> 00:29:30
- Nada para mí. Gracias. [ríe]
- No quiero.

539
00:29:30 --> 00:29:31
Tres.

540
00:29:40 --> 00:29:42
[música de suspenso]

541
00:29:44 --> 00:29:45
¿Apuestas?

542
00:29:47 --> 00:29:51
Okey, todos adentro.
Por favor, enseñen sus cartas.

543
00:29:58 --> 00:29:59
Gané otra vez.

544
00:30:00 --> 00:30:02
[ríe]

545
00:30:03 --> 00:30:06
Sí. Mucha suerte hoy, señor Khan.

546
00:30:06 --> 00:30:08
Eso es inusual en usted.

547
00:30:14 --> 00:30:18
Disculpe, señor,
pero su colega acaba de llegar.

548
00:30:18 --> 00:30:20
[pasos se acercan]

549
00:30:20 --> 00:30:21
¿Boro?

550
00:30:21 --> 00:30:23
[golpe de tensión]

551
00:30:25 --> 00:30:27
Hijo de perra.

552
00:30:27 --> 00:30:31
Barry, Tina, nuestro objetivo
está enfrente de ustedes.

553
00:30:32 --> 00:30:34
Y lo van a asesinar.

554
00:30:36 --> 00:30:39
[Cain carraspea] Un momento, por favor.

555
00:30:42 --> 00:30:43
¿Qué haces aquí?

556
00:30:43 --> 00:30:44
¿Está todo bien?

557
00:30:45 --> 00:30:46
Veremos.

558
00:30:46 --> 00:30:50
Recibí una llamada de un contacto
en el SVR con el que hice negocios antes.

559

00:30:51 --> 00:30:54
Dice que tiene información
sobre los problemas de Guyana.

560
00:30:55 --> 00:30:58
El anfitrión del juego
es amigo del gobierno.

561
00:30:58 --> 00:31:00
Pensaron que sería
un buen lugar para hablar.

562
00:31:01 --> 00:31:04
Acabo de saber
del colaborador que tenemos en Moscú.

563
00:31:04 --> 00:31:06
Van a estar aquí en breve.

564
00:31:06 --> 00:31:11
Si quiere, va a ser un placer
apoyar con medio millón en crédito.

565
00:31:11 --> 00:31:15
Gracias, pero un hombre no apuesta
y desea buena suerte.

566
00:31:15 --> 00:31:17
Uno verdadero toma lo que quiere

567
00:31:17 --> 00:31:18
y crea la suya.

568
00:31:19 --> 00:31:20
Muy bien.

569
00:31:24 --> 00:31:27

Okey, puedo usar potencia extra
para acelerar el reloj,

570

00:31:27 --> 00:31:31
pero no sé qué clase de procesador tiene,
así que podría fundir la tarjeta.

571

00:31:32 --> 00:31:35
Tiene código de barras. La app de Oscar.

572

00:31:38 --> 00:31:39
ESCÁNER DE CÓDIGO DE BARRAS

573

00:31:39 --> 00:31:41
- [pitido]
- Listo. ¿Te sirve?

574

00:31:42 --> 00:31:46
Es un Intel i-386 de imitación, 12 megas.

575

00:31:46 --> 00:31:49
Dice que sube hasta 40. Con eso alcanza.

576

00:31:49 --> 00:31:50
[Luke ríe]

577

00:31:50 --> 00:31:53
- ¿Sabes qué significan esos garabatos?
- Seguro.

578

00:31:54 --> 00:31:55
[pitidos]

579

00:32:02 --> 00:32:03
¡Sí! Funcionó.

580

00:32:04 --> 00:32:07
Espero que este calendario
expire antes que nosotros.

581
00:32:07 --> 00:32:10
Oye, dijiste que querías hablar
sobre algo. Hay tiempo.

582
00:32:10 --> 00:32:12
Tiempo, pero no es momento.

583
00:32:13 --> 00:32:14
Hagámoslo al salir de aquí.

584
00:32:14 --> 00:32:15
Seguro.

585
00:32:17 --> 00:32:21
- No puedes hacer llamadas aquí, Einstein.
- Reviso ese mensaje de Carter.

586
00:32:21 --> 00:32:24
Si muero, espero que sus últimas palabras
sean algo bonito.

587
00:32:24 --> 00:32:25
No le hagas caso, hija.

588
00:32:26 --> 00:32:27
Es normal que crea eso.

589
00:32:27 --> 00:32:29
Oye, hay que ser positivos.

590
00:32:29 --> 00:32:32
Y, cuando salgamos de aquí,
le hablarás en persona.

591

00:32:32 --> 00:32:35

- Eh... lo aprecio, pero estoy bien.

- No, no...

592

00:32:39 --> 00:32:42

- ¿Le dijiste que besé a Aldon?

- ¿Besaste a la princesa?

593

00:32:42 --> 00:32:44

- ¡Costalazo!

- [gime]

594

00:32:44 --> 00:32:46

Pago tus 80 000.

595

00:32:47 --> 00:32:51

[Dot] Escuchen, no tengo idea de qué hace ahí Boro.

596

00:32:51 --> 00:32:53

- El asunto es...

- [hombre] Me quedo.

597

00:32:53 --> 00:32:56

- ...que no pueden dejarlo salir vivo.

- [hombre] ¿Qué tienes?

598

00:32:58 --> 00:33:01

[música de suspenso]

599

00:33:07 --> 00:33:08

[Tina ríe]

600

00:33:09 --> 00:33:10

Eso es imposible.

601

00:33:10 --> 00:33:12
¿Cómo dicen los estadounidenses?

602

00:33:12 --> 00:33:14
¡Ah! Gané, gané y ya cené.

603

00:33:14 --> 00:33:18
No. La única razón de que te invitaran
es porque eres terrible.

604

00:33:18 --> 00:33:20
- Ah...
- No eres ganador, eres tramposo.

605

00:33:21 --> 00:33:23
Oye, no me digas así.
¡Te voy a romper la boca!

606

00:33:24 --> 00:33:26
¿Por qué está?
No está jugando. Podría haber colusión.

607

00:33:26 --> 00:33:28
[Cain] Si lo insultas, te mato.

608

00:33:28 --> 00:33:29
Ya basta, señores.

609

00:33:29 --> 00:33:34
No puede haber estos pleitos.
Este juego va más allá de un reproche.

610

00:33:35 --> 00:33:39
En nuestra historia,
ha habido un solo tramposo, Rasputín.

611

00:33:39 --> 00:33:43
Aquel mago sin escrúpulos.
¿Y qué hicieron nuestros antepasados?

612
00:33:43 --> 00:33:46
Lo envenenaron y lo ahogaron el río Neva.

613
00:33:46 --> 00:33:49
Eso les pasa a los tramposos
y aquí se sabe.

614
00:33:50 --> 00:33:52
[suspira] Caballeros,

615
00:33:53 --> 00:33:57
creó que sería útil
una pequeña pausa y un trago, ¿no?

616
00:33:57 --> 00:33:58
Un buen trago.

617
00:33:58 --> 00:34:02
Uno que no salga del pene de un yak. [ríe]

618
00:34:04 --> 00:34:06
Monsieur, ¿detecto
algún acento de Centroamérica?

619
00:34:07 --> 00:34:12
Voy a hacer un ponche de ron
con un... aire dulce de vermut.

620
00:34:13 --> 00:34:16
Un sorbo... y se irá al cielo.

621
00:34:18 --> 00:34:19
Muy inteligente.

622

00:34:21 --> 00:34:23
- [Barry susurra] ¿Qué haces?
- [susurra] Elimino a Boro.

623

00:34:23 --> 00:34:27
- ¿Con ponche de ron?
- Con esto. Dame un vaso.

624

00:34:29 --> 00:34:30

[ríe]

625

00:34:30 --> 00:34:31
[en voz alta] Aquí tienes.

626

00:34:31 --> 00:34:33
¿Encontraste el licor que buscabas?

627

00:34:34 --> 00:34:35
[Tina] ¡Aún no! [ríe]

628

00:34:37 --> 00:34:38
¡Ah!

629

00:34:39 --> 00:34:41
Aquí está. [ríe]

630

00:34:41 --> 00:34:43
[susurra] Informa, por favor.

631

00:34:43 --> 00:34:46
El etilenglicol se encuentra
en los productos de limpieza.

632

00:34:46 --> 00:34:48
El glicol se confundirá con la artemisa.

633

00:34:49 --> 00:34:51
- ¿Conoces la artemisa?
- La de Harry Potter.

634

00:34:51 --> 00:34:52
[ríe]

635

00:34:52 --> 00:34:54
La artemisa es tóxica

636

00:34:54 --> 00:34:57
si se mezcla con dosis altas
de agentes aceleradores.

637

00:34:57 --> 00:34:58
¿Como con Ethel Merman?

638

00:34:59 --> 00:35:03
El alcohol causa
una lenta y suave absorción.

639

00:35:03 --> 00:35:06
Boro se sentirá mal y en 30 minutos...

640

00:35:07 --> 00:35:08
morirá.

641

00:35:09 --> 00:35:12
Dot, ¿cuánto más
con el copiado del teléfono de Cain?

642

00:35:12 --> 00:35:15
Hay que encontrar la bomba
aunque Boro muera.

643

00:35:15 --> 00:35:17
Va 78 %.

644
00:35:17 --> 00:35:18
Como 30 minutos.

645
00:35:18 --> 00:35:22
Eso es muy pronto.
No podemos irnos sin los teléfonos.

646
00:35:22 --> 00:35:24
Si Boro muere antes de haber salido...

647
00:35:24 --> 00:35:26
- Van a saber.
- [Barry] ¿Qué nos van a hacer?

648
00:35:26 --> 00:35:29
Nos obligaron a beber semen de yak
siendo amigables.

649
00:35:29 --> 00:35:31
- Y estaba picante.
- ¿Por qué estaba tan picante?

650
00:35:31 --> 00:35:34
- [pasos se acercan]
- [anfitrión] Buenas noches.

651
00:35:34 --> 00:35:35
Bienvenido a mi casa.

652
00:35:35 --> 00:35:39
Tengo un área preparada
para usted y el Sr. Polonia

653
00:35:39 --> 00:35:40

donde hablarán en privado.

654

00:35:44 --> 00:35:45

¿Qué está sucediendo?

655

00:35:48 --> 00:35:49

[Emma] ¿Por qué le dijiste?

656

00:35:49 --> 00:35:52

Era lo mejor para él y para ti.

657

00:35:54 --> 00:35:56

No puede ser. ¿De esto querías hablar?

658

00:35:56 --> 00:35:58

¿Eso querías? ¿Sanar lo que hiciste?

659

00:35:58 --> 00:36:01

La que debería sanar eres tú.

Tú besaste a Aldon.

660

00:36:01 --> 00:36:03

Y Carter sabía que había algo.

661

00:36:03 --> 00:36:05

Yo confirmé sus sospechas.

662

00:36:05 --> 00:36:07

¡Y no es tu posición confirmar nada!

663

00:36:07 --> 00:36:10

Creí que habíamos superado esto.

¿Por qué siempre invades mi vida?

664

00:36:10 --> 00:36:12

[Roo] ¡Me tienes hasta la coronilla!

665

00:36:12 --> 00:36:16

¿En serio te quejas
de que tu padre invade tu vida personal?

666

00:36:16 --> 00:36:19

Eres una rata mimada y malagradecida.

667

00:36:19 --> 00:36:23

Me harté de estar oyendo tus idioteces.
¿Cuál es tu problema conmigo?

668

00:36:23 --> 00:36:27

Mi problema es que tú lo tienes todo
y nunca aprecias nada.

669

00:36:27 --> 00:36:31

Este tonto te sigue a todos lados,
desesperado por conectar.

670

00:36:31 --> 00:36:35

Trabaja contigo, te invita al béisbol,
se angustia por ti las 24 horas.

671

00:36:35 --> 00:36:37

¿Sabes cuándo oigo de mi pobre padre?

672

00:36:38 --> 00:36:41

Cada cinco años,
cuando pide libertad condicional.

673

00:36:41 --> 00:36:43

Mientras tanto, tienes al padre del año.

674

00:36:43 --> 00:36:45

- Gracias, Roo.
- Cállate.

675

00:36:45 --> 00:36:47
Eres igual de patético que ella.

676

00:36:47 --> 00:36:49
La sigues a todos lados,
igual que a su madre.

677

00:36:49 --> 00:36:52
- Eres un pobre perro.
- [Aldon ríe]

678

00:36:52 --> 00:36:55
Ay, no te rías, bruto descarado.

679

00:36:55 --> 00:36:58
La única mujer del mundo
por la que sabías que yo me iba a enojar,

680

00:36:58 --> 00:37:01
y tú lo hiciste, idiota.

681

00:37:01 --> 00:37:02
¿Qué clase de mejor amigo eres?

682

00:37:03 --> 00:37:05
Salsa guanga, amigo.

683

00:37:06 --> 00:37:07
Salsa guanga.

684

00:37:07 --> 00:37:10
No tomaste
la mejor decisión de todas, hija.

685

00:37:10 --> 00:37:12

Te dije que Carter saldría herido.

686

00:37:13 --> 00:37:14

Y, en serio, ¿Aldon?

687

00:37:14 --> 00:37:18

¡Ya basta! ¡Fue solo un beso!

¡Al calor del momento!

688

00:37:18 --> 00:37:22

¿Okey? Es atractivo,
se viste bien y ayudó a Romi.

689

00:37:22 --> 00:37:24

Tuve un momento de debilidad.

690

00:37:24 --> 00:37:27

Y caí por su estúpida cara bonita.

691

00:37:27 --> 00:37:30

No importa. No pasa nada, ¿okey?

No fue absolutamente nada.

692

00:37:30 --> 00:37:33

¡Ya basta de decir eso!

¡Significó mucho para mí!

693

00:37:38 --> 00:37:40

Ya la cagué...

694

00:37:40 --> 00:37:42

[música de suspenso]

695

00:37:43 --> 00:37:45

[hombre] Disculpe

la petición de último minuto,

696

00:37:45 --> 00:37:48
pero, cuando supimos
que estaba en nuestro país,

697

00:37:48 --> 00:37:49
quisimos aprovechar

698

00:37:49 --> 00:37:52
la oportunidad de hablar
con un hombre que admiramos mucho.

699

00:37:53 --> 00:37:55
[Boro] ¿Cómo sabían que estaba aquí?

700

00:37:55 --> 00:37:58
Soy de la SVR.
Sabemos hasta lo que ha almorzado.

701

00:37:59 --> 00:38:00
[Boro] ¿Qué hacen aquí?

702

00:38:00 --> 00:38:04
Según yo, nos han dicho que está buscando
a un hombre llamado Finn Hoss.

703

00:38:06 --> 00:38:07
¿Quién le dijo?

704

00:38:07 --> 00:38:10
Somos la SVR
y sabemos lo que ha desayunado.

705

00:38:12 --> 00:38:16
Tenemos un hombre encubierto en la CIA
desde hace tiempo, Songbird.

706

00:38:17 --> 00:38:18
Creemos que Songbird

707

00:38:18 --> 00:38:21
podría lograr descubrir
la identidad de Finn Hoss para usted.

708

00:38:22 --> 00:38:24
¿Solo porque me admiran mucho?

709

00:38:25 --> 00:38:27
¿O porque quieren algo a cambio?

710

00:38:27 --> 00:38:29
Usted canceló la subasta.

711

00:38:29 --> 00:38:32
Todas las armas que usted fabrica
serán nuestras.

712

00:38:33 --> 00:38:35
Claro que le pagaremos
el valor del mercado

713

00:38:36 --> 00:38:38
y le daremos al hombre que está buscando.

714

00:38:40 --> 00:38:42
Finn Hoss y...

715

00:38:43 --> 00:38:44
Danielle DeRosa.

716

00:38:46 --> 00:38:47
Entréguenlos...

717

00:38:48 --> 00:38:50
y nadie comprará lo que vendo.

718

00:38:51 --> 00:38:56
¿Hay algún modo de que alguno se coloque
de forma que veamos con quién está?

719

00:39:02 --> 00:39:03
[Tina] Ups...

720

00:39:03 --> 00:39:05
[habla en francés]

721

00:39:05 --> 00:39:07
- Disculpen.
- Permítame, madam.

722

00:39:07 --> 00:39:08
Gracias.

723

00:39:16 --> 00:39:19
Volek. ¿Qué hace hablando con ese hombre?

724

00:39:22 --> 00:39:23
Merci. [ríe]

725

00:39:23 --> 00:39:27
[carraspea] Señorita,
esto no es ponche de ron.

726

00:39:27 --> 00:39:32
- Es muy dulce.
- Soy india. Nos gusta dulce. [ríe]

727

00:39:32 --> 00:39:37
Y tú eres dulce. Tal vez después del juego
te enseñe lo dulce que puedo ser.

728
00:39:37 --> 00:39:39
Gracias, pero no.

729
00:39:40 --> 00:39:42
Entonces, si no lo quieres tú...

730
00:39:44 --> 00:39:47
Señor, ¿cartas?

731
00:39:47 --> 00:39:49
- [agente] Pasa. Que Cain reciba la jota.
- Ninguna.

732
00:39:50 --> 00:39:51
Nada tampoco.

733
00:39:52 --> 00:39:53
Dos.

734
00:40:04 --> 00:40:06
Apuesto 500 000.

735
00:40:09 --> 00:40:11
Apuestas fuera de orden. No es forma.

736
00:40:14 --> 00:40:15
Pero pago.

737
00:40:22 --> 00:40:22
[ríe]

738
00:40:23 --> 00:40:23
¡Hijo de puta!

739

00:40:24 --> 00:40:25
¡Sí, sí, sí! [ríe]

740
00:40:25 --> 00:40:28
- ¡Mi trago!
- Ya habías bebido demasiado.

741
00:40:28 --> 00:40:28
[estática]

742
00:40:29 --> 00:40:31
Un problema, el barajador se dañó.
No lee las cartas.

743
00:40:31 --> 00:40:34
Okey. Bueno, Cain
ya ganó una buena cantidad.

744
00:40:34 --> 00:40:38
Lo necesitamos en el juego
unos 25 minutos hasta copiar su teléfono.

745
00:40:38 --> 00:40:39
Va a seguir, ¿no?

746
00:40:39 --> 00:40:41
Apostó medio millón
y pudo ganar con nuestro apoyo.

747
00:40:42 --> 00:40:43
Es un problema.

748
00:40:45 --> 00:40:47
[suspira] El revolver se descompuso.

749
00:40:48 --> 00:40:52
Espero que confíen en mí para terminar

este juego haciéndolo a mano.

750

00:40:55 --> 00:40:59

Este idiota derramó mi trago
y no tiene la cortesía de darme otro.

751

00:41:02 --> 00:41:02

Ah.

752

00:41:06 --> 00:41:07

[golpe de tensión]

753

00:41:07 --> 00:41:09

No. Es para nuestro invitado.

754

00:41:13 --> 00:41:14

Es mío ahora.

755

00:41:14 --> 00:41:16

[Dot] Okey, más problemas.

756

00:41:16 --> 00:41:20

Muy bien, chicos.

Enfoquémonos en copiar los datos de Cain.

757

00:41:21 --> 00:41:25

¿Cómo mantenemos a Cain en el juego
para copiar su teléfono sin el barajador?

758

00:41:25 --> 00:41:26

Ya se me ocurrirá algo,

759

00:41:26 --> 00:41:29

pero tenemos que sacarlos de allí
antes de que caiga...

760

00:41:29 --> 00:41:31
o los van a matar.

761

00:41:31 --> 00:41:33
[Aldon] No tengo idea de cómo pasó.

762

00:41:33 --> 00:41:35
Sentí algo
desde que estábamos en Moldavia.

763

00:41:36 --> 00:41:40
Eres... eres interesante
y me gusta hablar contigo y...

764

00:41:40 --> 00:41:44
- No sé, eres atractiva y me atrajiste.
- Me va a dar náusea.

765

00:41:44 --> 00:41:46
¿Cómo crees que me siento?

766

00:41:46 --> 00:41:48
Quiero alejar a Emma
del sujeto más dulce del mundo.

767

00:41:48 --> 00:41:50
- ¿En qué me conviertes?
- ¿En alguien con mal gusto?

768

00:41:51 --> 00:41:53
- [Aldon] Es una pregunta retórica.
- Humo.

769

00:41:53 --> 00:41:55
[Roo] ¡No! Carajo...

770

00:41:55 --> 00:41:58

Ay... El cable del ventilador
se sobrecalentó.

771

00:41:58 --> 00:42:00

- Corre muy rápido.

- [Luke] ¿Y?

772

00:42:00 --> 00:42:04

Si lo perdemos, el CPU se calienta
y toda esta cosa se quema.

773

00:42:04 --> 00:42:05

Y moriremos aquí.

774

00:42:05 --> 00:42:09

Oigan, empiecen a buscar un reemplazo
de cable, de radio o de walkie-talkie.

775

00:42:09 --> 00:42:10

Lo que sea de conducción.

776

00:42:11 --> 00:42:13

[música de tensión]

777

00:42:18 --> 00:42:21

Sonaste decepcionado
de que tu hija se rebajara tanto

778

00:42:21 --> 00:42:23

al llegar a interesarse en mí.

779

00:42:23 --> 00:42:27

- Pensé que éramos amigos.

- No te confundas. Eres un gran tipo.

780

00:42:27 --> 00:42:30

Pero ¿quién se involucraría con un gigoló

que usa conjuntos de \$10 000?

781

00:42:30 --> 00:42:32

¿Sí me entiendes?

782

00:42:34 --> 00:42:36

¿Sabes por qué me visto bien?

783

00:42:37 --> 00:42:41

Éramos muy pobres cuando era niño.

Solo tenía ropa heredada.

784

00:42:41 --> 00:42:43

La que quedaba sin agujeros.

785

00:42:43 --> 00:42:45

¿Sabes lo que es ir a la secundaria

786

00:42:45 --> 00:42:48

con la camiseta de Backstreet Boys
de tu hermana?

787

00:42:50 --> 00:42:54

Cuando Jane Dautrieve
me pidió ir a un baile...

788

00:42:54 --> 00:42:55

[exhala]

789

00:42:55 --> 00:42:56

No sabes la alegría.

790

00:42:57 --> 00:43:01

Me preguntó frente a todo el colegio
si iba a usar los zapatos de mi hermano,

791

00:43:01 --> 00:43:03
porque oyó que solo teníamos un par.

792

00:43:03 --> 00:43:04
Todos se burlaron.

793

00:43:05 --> 00:43:07
Y mi mamá me cortaba el cabello.

794

00:43:07 --> 00:43:09
Y no había dinero para ir al dentista.

795

00:43:11 --> 00:43:13
Pero cuando fui contratado por la CIA,

796

00:43:13 --> 00:43:16
yo me arreglé los dientes
y fui a los salones.

797

00:43:16 --> 00:43:19
¡Compré ropa costosa porque podía!

798

00:43:19 --> 00:43:23
Sí, me acosté con muchas mujeres
porque al fin querían acostarse conmigo,

799

00:43:23 --> 00:43:25
pero nunca sentí nada por ninguna.

800

00:43:25 --> 00:43:29
Jamás quise verlas a diario y jamás volvía
a pensar en ellas cuando me despertaba.

801

00:43:29 --> 00:43:32
Pero ahora que lo hago.. [ríe]

802

00:43:32 --> 00:43:33
...me siento en secundaria otra vez.

803
00:43:33 --> 00:43:36
¿Y de pronto no soy suficiente?

804
00:43:37 --> 00:43:39
- Váyanse al carajo.
- Aldon...

805
00:43:39 --> 00:43:40
Nop.

806
00:43:45 --> 00:43:46
¿Qué tienes ahí, Roo?

807
00:43:46 --> 00:43:49
Una caja de cachetadas
por si tu hija las quiere.

808
00:43:49 --> 00:43:51
[Luke] Yo me refiero a tu mano.

809
00:43:52 --> 00:43:55
Es una lata de coctel.
Una tapa de aluminio da buena conducción.

810
00:43:55 --> 00:43:58
A pelear luego. Repara el ventilador.

811
00:43:59 --> 00:44:01
[música sentimental]

812
00:44:12 --> 00:44:15
Recibido. ¡El As de los Cielos ha llegado!

813

00:44:15 --> 00:44:16
[Dot] Muy bien.

814
00:44:17 --> 00:44:20
Cain ya perdió tres millones
en cinco manos.

815
00:44:20 --> 00:44:21
Saldrá del juego en minutos

816
00:44:21 --> 00:44:24
y lo necesitamos, con su teléfono,
en donde está

817
00:44:24 --> 00:44:27
diez minutos más,
hasta que copiemos sus datos.

818
00:44:27 --> 00:44:29
Ajá. Entendido.

819
00:44:30 --> 00:44:34
Quiero ver bien a las personas y los leeré
como una copia de Psicología hoy.

820
00:44:34 --> 00:44:36
¡Santo Dios! ¿Qué le pasó a él?

821
00:44:37 --> 00:44:38
Tina lo envenenó sin querer.

822
00:44:38 --> 00:44:41
¿Ves lo que pasa
cuando me involucras tarde?

823
00:44:42 --> 00:44:44
La subo... un millón.

824

00:44:46 --> 00:44:47
No está blofeando.

825

00:44:47 --> 00:44:49
¿En qué lo notaste?

826

00:44:49 --> 00:44:52
Bueno... échale un vistazo
al pobre bastardo.

827

00:44:52 --> 00:44:55
Chaqueta de \$1000,
corte de cabello de \$300.

828

00:44:55 --> 00:44:58
Antes de la dosis,
era muy ordenado y anal.

829

00:44:58 --> 00:45:00
Pero ahora reventó la polla.

830

00:45:00 --> 00:45:03
Está tan contento de tener una buena mano
que se desenfrenó.

831

00:45:03 --> 00:45:04
Adiós.

832

00:45:04 --> 00:45:07
[Pfeffer] Niños, dóblense como ropa lavada
o se quedan sin dinero.

833

00:45:08 --> 00:45:09
Me salgo.

834

00:45:09 --> 00:45:10
Moi aussi.

835
00:45:21 --> 00:45:22
Pago todo.

836
00:45:22 --> 00:45:24
[Pfeffer] Mal movimiento, Cain.

837
00:45:33 --> 00:45:35
[música de tensión]

838
00:45:38 --> 00:45:41
Parece que tu suerte
sigue extraviada, señor Khan.

839
00:45:42 --> 00:45:43
Igual que el famoso coctel,

840
00:45:43 --> 00:45:45
la crema sube hasta arriba
con ese ruso blanco.

841
00:45:46 --> 00:45:49
Te queda para una mano más.

842
00:45:50 --> 00:45:54
Y luego te vas fracasado, igual que...

843
00:45:55 --> 00:45:56
como viniste.

844
00:45:58 --> 00:46:00
[Pfeffer] Arrastra las palabras,
pero no solo es el alcohol.

845

00:46:01 --> 00:46:04
Mira sus habilidades motrices,
apenas puede mover las fichas.

846
00:46:04 --> 00:46:06
Ese señor se va a caer en unos minutos.

847
00:46:07 --> 00:46:10
Su hígado expulsará todas las toxinas,
se pondrá morado e hinchará.

848
00:46:10 --> 00:46:13
- Sabrán que lo envenenaron.
- Mm.

849
00:46:16 --> 00:46:17
[anfitrión] ¡No, no!

850
00:46:18 --> 00:46:19
¡Ay!

851
00:46:20 --> 00:46:22
Ya sabe lo que dicen del esperma de yak.

852
00:46:22 --> 00:46:25
No lo compra, solo lo renta.

853
00:46:29 --> 00:46:32
Está funcionando. Ya casi llega. [suspira]

854
00:46:32 --> 00:46:35
¿Se marearon o soy la única? [exhala]

855
00:46:35 --> 00:46:36
No, yo también.

856

00:46:37 --> 00:46:39
Y no quisiera morir con estas personas.

857
00:46:41 --> 00:46:42
Sí, no te culpo.

858
00:46:43 --> 00:46:46
Aldon, perdón, ¿sí? Por lo que dije.

859
00:46:46 --> 00:46:47
Fui una idiota.

860
00:46:48 --> 00:46:51
Y, si sirve de algo, igual Jane Dautrieve
lo fue en la secundaria.

861
00:46:52 --> 00:46:55
Me disculpo también, Aldon.
Debí elegir mis palabras con más cuidado.

862
00:46:55 --> 00:46:58
Serías un maravilloso novio
para cualquier mujer.

863
00:46:58 --> 00:47:02
- Solo que, siendo tu hija, se vuelve más...
- No, ya basta.

864
00:47:02 --> 00:47:03
¿Cuándo vas a aprender?

865
00:47:03 --> 00:47:07
¿Cuándo vas a dejar de comentar
cosas de las relaciones de otros?

866
00:47:07 --> 00:47:10
Roo tenía razón.

Llevas 15 años persiguiendo a mamá.

867

00:47:10 --> 00:47:14

Acepta el rechazo y supéralo, ¿okey?
Es patético y vergonzoso.

868

00:47:15 --> 00:47:17

- ¿Es en serio?

- Sí.

869

00:47:17 --> 00:47:20

Curioso porque no fui rechazado.

870

00:47:21 --> 00:47:22

¿Cómo dices?

871

00:47:22 --> 00:47:25

¿Sabes por qué no me quedé
a la reunión operativa?

872

00:47:25 --> 00:47:27

[Roo] Hijo de puta.

873

00:47:27 --> 00:47:28

[ríe] ¡Mamá Tally!

874

00:47:29 --> 00:47:30

No.

875

00:47:31 --> 00:47:33

Y en el barco.

Tu mami limpió la cubierta conmigo.

876

00:47:34 --> 00:47:36

- Esto no está pasando.
- Me hizo su primer oficial.

877

00:47:36 --> 00:47:39
Luego, nos relajamos un poco
con jugo de naranja

878

00:47:39 --> 00:47:40
y me hizo segundo oficial.

879

00:47:40 --> 00:47:42
¿Me sigues la corriente?

880

00:47:42 --> 00:47:44
¡No! ¿Por qué se atrevió a hacer eso?

881

00:47:45 --> 00:47:47
¡Después de cómo la lastimaste!

882

00:47:47 --> 00:47:50
Después de todo lo que hice
para que Donnie la invitara...

883

00:47:50 --> 00:47:51
¿Disculpa?

884

00:47:52 --> 00:47:53
¿Qué dijiste?

885

00:47:53 --> 00:47:55
Dije que era peor que tú.

886

00:47:55 --> 00:47:57
¿Traicionado por mi propia hija?

887

00:47:57 --> 00:47:58
Sí, así es.

888

00:47:58 --> 00:47:59
¿Sabes por qué?

889

00:47:59 --> 00:48:02
Porque cada vez que iba
a la oficina de mamá

890

00:48:02 --> 00:48:03
veía a Donnie viéndola,

891

00:48:03 --> 00:48:07
conversando con ella,
haciéndola sentir bien.

892

00:48:07 --> 00:48:11
Así que le dije qué flores le gustaban,
la comida que quería, las películas...

893

00:48:11 --> 00:48:13
Pavimenté el camino hacia su corazón.

894

00:48:13 --> 00:48:14
Y hacia abajo.

895

00:48:15 --> 00:48:18
Y yo creí que al fin nos llevábamos mejor,
pero me traicionaste.

896

00:48:18 --> 00:48:21
- Aquí se acaba todo.
- ¿Dejas de decir eso? No lo inventaste.

897

00:48:22 --> 00:48:25
- Es de Lanza a mamá del tren.
- Uno, jamás vi esa película. Lo inventé.

898

00:48:26 --> 00:48:28

Y dos, no puede ser que creyeras

899

00:48:28 --> 00:48:30
que tu madre estaría mejor
con otra persona.

900

00:48:30 --> 00:48:32
Y lo sigo creyendo.

901

00:48:32 --> 00:48:34
Lo único peor
que el que haya vuelto contigo

902

00:48:34 --> 00:48:35
es haberse casado en primer lugar.

903

00:48:36 --> 00:48:38
Uh.

904

00:48:40 --> 00:48:41
[timbrazo]

905

00:49:08 --> 00:49:11
Deberías disculparte con tu padre.

906

00:49:11 --> 00:49:13
¿Ahora ya habla la señora?

907

00:49:13 --> 00:49:17
Le voy a dejar saber
cuando tenga la información deseada.

908

00:49:18 --> 00:49:20
Hasta que volvamos a hablar.

909

00:49:23 --> 00:49:25

Ya debes irte. Pediré tu auto.

910
00:49:25 --> 00:49:27
Cain, se acabó.

911
00:49:28 --> 00:49:30
[Dot] Va 98 % copiado.

912
00:49:30 --> 00:49:32
No pueden dejarlos partir.

913
00:49:32 --> 00:49:33
¡Deténganlos!

914
00:49:33 --> 00:49:36
Por fin empezaba a ganar
y me corres, imbécil.

915
00:49:39 --> 00:49:41
- ¿Cuántos tragos le dieron?
- Tres o cuatro.

916
00:49:41 --> 00:49:45
¿Tres o cuatro?
Para alguien como él, no es lógico.

917
00:49:45 --> 00:49:46
[música de acción]

918
00:49:46 --> 00:49:50
Levántate. Te estás avergonzando
y le faltas el respeto al juego.

919
00:49:50 --> 00:49:54
Tienes suerte de que no te saque
y te azote a golpes.

920
00:49:56 --> 00:49:57
[Tina] ¿Qué es esto?

921
00:50:00 --> 00:50:01
Estuvo haciendo trampa.

922
00:50:03 --> 00:50:04
¡Va 99 %!

923
00:50:04 --> 00:50:06
Dimitri no hace trampa.

924
00:50:07 --> 00:50:08
Dimitri Malakhov,

925
00:50:08 --> 00:50:13
has mancillado la integridad
de nuestro juego y de mi hogar.

926
00:50:13 --> 00:50:15
Por lo que ahora, igual que Rasputín,

927
00:50:15 --> 00:50:19
sufrirás el peor castigo
por tu gran indiscreción. ¡Guardias!

928
00:50:19 --> 00:50:25
[habla en ruso]

929
00:50:25 --> 00:50:28
Llegó al 100 %.
Tienen todos los datos de Cain.

930
00:50:28 --> 00:50:31
Todas las pérdidas se les devolverán.

931

00:50:31 --> 00:50:33

El dinero será transferido a sus cuentas.

932

00:50:34 --> 00:50:36

Tienen mis más sentidas disculpas.

933

00:50:43 --> 00:50:45

Después de los teléfonos,
¿intentamos seguir a Boro?

934

00:50:45 --> 00:50:49

¿Recuerdas cuando intentaste seguir
a Stan Lee en la Comic-Con?

935

00:50:49 --> 00:50:51

Esta vez, no podré sacarte de la cárcel.

936

00:50:51 --> 00:50:53

Se irá a su avión y despegará.

937

00:50:55 --> 00:50:58

Vinimos por los datos
y los tenemos. Andando.

938

00:50:59 --> 00:51:00

¿Quién te enseñó a envenenar?

939

00:51:01 --> 00:51:04

Películas de los setenta.
Todas las de James Bond.

940

00:51:04 --> 00:51:07

- ¿De dónde sacaste los ases?
- Del campamento de verano de magia.

941

00:51:07 --> 00:51:09

[ambos ríen]

942

00:51:09 --> 00:51:12

AL DÍA SIGUIENTE

943

00:51:16 --> 00:51:19

La agencia sigue decodificando
los datos de Cain.

944

00:51:19 --> 00:51:22

Tendremos algunas ubicaciones
de Boro pronto.

945

00:51:22 --> 00:51:24

No puedo creer
lo cerca que estuvimos de él.

946

00:51:25 --> 00:51:26

Lo atraparemos.

947

00:51:26 --> 00:51:28

Tarde o temprano.

948

00:51:28 --> 00:51:31

Les dimos el 10 % de la compra
a los Biryukov.

949

00:51:31 --> 00:51:35

Si compraron tu afiliación extranjera
a la mafia rusa, no hablarán.

950

00:51:36 --> 00:51:37

Pero se enojaron.

951

00:51:37 --> 00:51:39

Hablaron sobre un lagarto que ya no está.

952

00:51:40 --> 00:51:40
¿Tú sabes algo?

953

00:51:41 --> 00:51:43
Sí, creo que sí sabes.

954

00:51:44 --> 00:51:46
SUMINISTROS DE FORMULA FITNESS

955

00:51:46 --> 00:51:49
Recibí una llamada de la aduana
agradeciendo la información que diste.

956

00:51:49 --> 00:51:53
Se lo llevaron en un contenedor
de equipo de gimnasio hasta Brooklyn.

957

00:51:53 --> 00:51:56
Los dueños de la compañía Formula Fitness

958

00:51:56 --> 00:51:59
fueron acusados
de contrabando de vida silvestre.

959

00:51:59 --> 00:52:02
Los clausuraron,
retiraron sus permisos, computadoras...

960

00:52:02 --> 00:52:06
Escuché inteligencia de unas fuentes.
Lo transmitieron.

961

00:52:07 --> 00:52:09
- ¿Estás diciéndome todo?
- Todo lo que quieres saber.

962

00:52:12 --> 00:52:14
¿Es coctel de frutas? No es saludable.

963
00:52:15 --> 00:52:16
Y me lo dices a mí.

964
00:52:17 --> 00:52:19
Ni un equipo que se odia, Luke.

965
00:52:19 --> 00:52:23
- ¿Qué pasó en el búnker?
- Tranquila. Mi equipo acabará con Boro.

966
00:52:24 --> 00:52:27
Los rusos le están haciendo
propuestas a Boro.

967
00:52:27 --> 00:52:28
Y eso es delicado.

968
00:52:33 --> 00:52:34
[música triste]

969
00:52:43 --> 00:52:44
[golpea la jarra]

970
00:52:44 --> 00:52:45
Lo siento mucho...

971
00:52:50 --> 00:52:53
[Barry] Tina, hay algo que quiero decirte.

972
00:52:53 --> 00:52:55
Un secreto que no pude confesarte.

973
00:52:55 --> 00:52:57

¿Que eres un nerd?

974

00:52:58 --> 00:53:02

Fuiste al campamento de magia
y tu acento era de una película de cómics.

975

00:53:02 --> 00:53:03

Y tienes una camiseta

976

00:53:03 --> 00:53:06

con uno de mis superhéroes
francocanadienses favoritos.

977

00:53:07 --> 00:53:09

- ¿Conoces a Matter-Homme?

- Je sais.

978

00:53:11 --> 00:53:13

[ambos ríen]

979

00:53:14 --> 00:53:17

Sí, pero... [exhala]

980

00:53:18 --> 00:53:21

Eso es solo un rasguño en la superficie.

981

00:53:23 --> 00:53:24

[música juguetona]

982

00:53:39 --> 00:53:40

[ríe]

983

00:53:47 --> 00:53:48

[tocan la puerta]

984

00:53:51 --> 00:53:52

Hola.

985

00:53:52 --> 00:53:54

Eh... Pasa.

986

00:53:58 --> 00:53:59

¿A qué vienes?

987

00:54:00 --> 00:54:01

Te traje algo.

988

00:54:02 --> 00:54:03

Eh, ¿un cheque?

989

00:54:03 --> 00:54:04

¿Para qué?

990

00:54:05 --> 00:54:06

MyAisles.

991

00:54:07 --> 00:54:09

La usé el otro día.

992

00:54:09 --> 00:54:10

Me fue muy útil.

993

00:54:11 --> 00:54:13

Así que voy a invertir.

994

00:54:13 --> 00:54:15

[exhala] Guau.

995

00:54:15 --> 00:54:18

Es una fortuna. Yo...

996

00:54:18 --> 00:54:19
No sé qué decir.

997

00:54:20 --> 00:54:22
Te prometo grandes dividendos
con tu inversión.

998

00:54:22 --> 00:54:27
No quiero que me regreses el dinero
ni la inversión en MyAisles.

999

00:54:27 --> 00:54:28
Invertí en ti, hijo.

1000

00:54:28 --> 00:54:30
[música emotiva]

1001

00:54:32 --> 00:54:36
Dijiste algo el otro día
que me molestó mucho.

1002

00:54:36 --> 00:54:38
Emma es la hija que siempre quise

1003

00:54:39 --> 00:54:41
y tú el hijo que siempre esperé.

1004

00:54:42 --> 00:54:44
Estoy orgulloso de ti.

1005

00:54:44 --> 00:54:47
Quizá no lo menciono con mucha frecuencia.

1006

00:54:47 --> 00:54:52
Si estás frustrado o enojado sobre algo,
solo ven a hablar conmigo.

1007
00:54:53 --> 00:54:56
No lo guardes
hasta que explote encima de mí.

1008
00:54:57 --> 00:54:59
[balbucea] Seguro. Gracias. Sí.

1009
00:55:03 --> 00:55:05
- Te quiero.
- Oh.

1010
00:55:05 --> 00:55:07
[música emotiva se intensifica]

1011
00:55:19 --> 00:55:20
[Roo] Hola, anciano.

1012
00:55:21 --> 00:55:24
Corre el rumor
de que tienes boletos de los Yankees.

1013
00:55:24 --> 00:55:28
No tienes hija esta noche
y yo no he tenido padre toda la vida,

1014
00:55:28 --> 00:55:31
así que... ¿por qué no vamos al juego?

1015
00:55:33 --> 00:55:36
- Claro que sí.
- Sí, claro. ¡Vamos!

1016
00:55:36 --> 00:55:39
- ¡Qué sorpresa!
- [ríe]

1017
00:55:40 --> 00:55:41
[Luke] Mm.

1018
00:55:42 --> 00:55:44
Oye, si fueras mi hija,

1019
00:55:44 --> 00:55:47
te hablaría más de una vez
cada cinco años.

1020
00:55:47 --> 00:55:49
- Costalazo.
- [gime]

1021
00:55:49 --> 00:55:52
- Eso te ganas por ser sentimental.
- [se queja]

1022
00:55:52 --> 00:55:54
[Roo] ¡Camina! Invitas las cervezas.

1023
00:55:54 --> 00:55:57
[música instrumental intrigante]

**CIUDAD
GUAN**



8FLiX

Screenplays
Teleplays
Transcripts

This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.